

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król przemówił wtedy do męża Bożego: Chodź ze mną do domu i posil się, chcę ci też dać podarunek.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król przemówił do męża Bożego: Chodź ze mną do domu. Posilisz się, a ja dam ci podarunek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie król poprosił męża Bożego: Chodź ze mną do domu i posil się, a złożę ci dar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł król do męża Bożego: Pójdź ze mną do domu, abys się posilił, a dam ci upominek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł król do męża Bożego. Pójdź ze mną do domu na obiad i dam ci upominki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie król przemówił do męża Bożego: Pójdź ze mną do domu i pożyw się, to ci złożę dar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł król do męża Bożego: Chodź ze mną do domu i posil się, chcę ci też dać upominek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie król przemówił do męża Bożego: Pójdź ze mną do domu i się posil. Dam ci upominek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król zwrócił się do człowieka Bożego: „Chodź ze mną do domu i zjedz coś, chcę bowiem dać ci prezent”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król poprosił więc męża Bożego: - Pójdź ze mną do domu i posil się, chcę cię [bowiem] obdarować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар до божого чоловіка: Ввійди зі мною до дому і пообідай і дам тобі дари.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem król powiedział do Bożego męża: Chodź ze mną do domu, posil się i obdarzę cię upominkiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król odezwał się do męża prawdziwego Boga: ”Zechciej pójść ze mną do domu i się pokrzepić, a dam ci dar”.